

國際講員開口說中文 拉近你我距離

從 5 月份開始，《生命的觸動》、《豐盛人生》和《蒙福人生》，將有中文配音版推出，更在地化，也方便大家行動收看收聽，擴大影響力。

撰文◎曾心悌

從 早期開始，GOOD TV 就選定一些國際講員，將其講道內容配上中文發音。一開始的目的，是希望降低聽英語、看中文字幕的困難，拉近與華人的距離。透過中文配音，我們希望更多造就信息與福音好消息，能夠毫無攔阻的進到每個人的心中。

中文配音更親民

事實證明，國際講員配上中文發音，確實有很好的果效。我們不止一次聽聞，很多弟兄姐妹以為葉光明牧師是中國人，因為聽他講道十多年，都說著一口標準、流利的中文。而替大衛·鮑森牧師配音的李英立弟兄，當牧師在講道、訓勉或唱詩歌時，他總能詮釋的惟妙惟肖，聲音完全和牧師的表情、嘴型融為一體。每個看過、聽過大衛·鮑森牧師講道的人，無不為牧師的解經功力，忠實傳達上帝話語而喝采，都表示獲益良多。

近年來行動收聽愈發流行，很多人向 GOOD TV 反應，在做家事、運動和開車的時候，不方便看著螢幕，但仍很希望得到餵養，期盼除了聽國內講員外，也能有國際講員的選擇。對華人而言，聽英文講道還是有很大的困難。因此，在 GOOD TV 曾國生執行長的催生下，GOOD TV 國外部接下了這份艱鉅工作，挑選了三位不同屬性和特質的國際級講員，讓他們開口說中文，期盼能再創如同葉光明牧師和大衛·鮑森牧師的典範。

完美詮釋英文原意

讓國際級講員開口說中文，絕不是件容易的事。從翻譯、審稿、潤稿、配音、上字、後製，整個過程極

其繁瑣，付上極大的代價。潤稿部分邀請到擁有絕佳文筆，和神學背景的張玉如姐妹。她帶著崇高的使命感，細細推敲，賦予字句節奏，將先前翻譯審稿過的字幕稿，重新潤飾成既合乎講員原意，又可以對嘴配音的稿子。

至於配音作業，GOOD TV 向來都是請業界中頂尖的基督徒配音員，為講員獻聲，希望用屬神的人，來傳達屬天的訊息。此次我們試聽了許多聲音，終於找出最適的聲音，每個配音員都是愛主的基督徒。曾為港劇《楚留香》發聲的康殿宏弟兄，負責莫里斯牧師；符爽弟兄為史丹利牧師獻聲；而喬依斯·邁爾牧師，則是張主惠姐妹負責。個個都是專業的聲優，態度敬業。

所有幕後的努力，都是為了讓這些國外講道節目更加親民，目的是廣傳福音，在神國度裡，讓這些國際級一流信息，毫無攔阻的遍傳全球華人。中文配音版播出方式，請參閱 P50-51 節目總表，官網和 GOOD TV App 將同步上線，歡迎弟兄姐妹多加利用！📺